



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMET DHE PLOTËSIMET E LIGJIT NR. 02/L-8 PËR VERËRAT¹

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 02/L-8 ON WINES ²

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.02/L-8 ZA VINA³

¹ Projektligji për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 02/L-8 për Verërat, është miratuar në mbledhjen e13- të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.13/45 të datës:24.11.2021

² Draftlaw on Amending and Supplementing the Law No. 02/L-8 on Wines, was approved in the 45-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No.13/45 date: 24.11.2021

³ Nacrtzakona o Izmenama i Dopunama Zakona Br.02/L-8 za Vina, usvojenje na 45- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br:13/45 dt:24.11.2021

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMET DHE PLOTËSIMET E LIGJIT NR. 02/L-8 PËR VERËRAT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 02/L- 8 për Verërat (në tekstin e mëtejme: ligji), dhe harmonizimi i tij me Ligjin nr. 05/L-087 për Kundërvajtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 48 i ligjit ndryshohet dhe plotësohet si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 “Ndëshkimet</p> <p>48.1. Me gjobë prej dymijë (2.000) euro e deri në njëzetmijë (20.000) euro do të dënohet për kundërvajtje personi juridik nëse:</p> <p>a) prodhimi i rrushit ose verës,</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 02/L-8 ON WINES</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is to amend and supplement the Law No. 02/L-8 on Wines (hereinafter: the law), and its harmonization with the Law No. 05/L-087 on Minor Offenses.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 48 of the law shall be amended and supplemented as follow:</p> <p style="text-align: center;">Article 48 “Punitive</p> <p>48.1. As a result of minor offense a legal person shall be punished by a fine from two thousand (2.000) Euros to twenty thousand (20.000) Euros, if:</p> <p>a) production of grape of wine,</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.02/L-8 ZA VINA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna zakona br.02/L-8 o vinima (u daljem tekstu: zakon), i njegovo usklađivanje sa Zakonom br.05/L-087 o prekršajima.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 48. zakona izmenjuje se i dopunjuje kako sledi:</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Kazne</p> <p>48.1. Novčanom kaznom od dve hiljade (2.000) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra kazniće se za prekršaj pravno lice ako:</p> <p>a) proizvodnju grožđa ili vina, preradu</p>
--	--	--

<p>përpunimi i verës dhe i prodhimeve tjera, ruajtja apo mbushja kryhet nga personat që nuk janë të regjistruar ose nuk ofrojnë të dhëna për regjistrim në mënyrë të përcaktuar dhe brenda afatit kohor të caktuar në pajtim me nenin 5, 6 dhe 7 të këtij ligji;</p> <p>b) për prodhimin e verës ose prodhimeve tjera nuk janë përmbytur të gjitha kushtet e përcaktuara sipas nenit 8 dhe 10 të këtij ligji;</p> <p>c) për shitjen e verës të prodhuar nga rrushi i cili në kohën e vjeljes nuk ka arritur sasinë e kërkuar të sheqerit në pajtim me nenin 18 paragrafi 18.4 dhe 18.5 dhe nenit 19 të këtij ligji;</p> <p>d) nëse etiketa e verës cilësore që vëhet në treg nuk përmban edhe etiketën e veçantë për kontrollin të cilësisë në pajtim me nenin 20 të këtij ligji;</p> <p>e) para plasimit të prodhimit në treg të gjitha paketimet nuk janë të etiketuara saktë dhe të dhënat e paraqitura në etiketë nuk janë në pajtim me nenin 22 dhe 23 dhe 24 të këtij ligji;</p> <p>f) emri i produktit në etiketë përmban fjalë, pjesë të fjalës, shenjë apo ilustrim në kundërshtim me nenin 27 të këtij ligji;</p>	<p>processing of wine and other products, storage and filling is performed by persons who are not registered or do not provide data for registration in a defined matter and within the time limit set in accordance with Article 5,6 and 7 of this law;</p> <p>b) for the production of wine or other products are not met all the criteria set out in Articles 8 and 10 of this law;</p> <p>c) for the sale of wine produced from grape which at the time of harvest did not reach the required amount of sugar in accordance with article 18 paragraph 18.4 and 18.5 and article 19 of this law;</p> <p>d) the label of quality wine placed on the market does not contain the special label for quality controls in accordance with article 20 of this law;</p> <p>e) before placing the product on the market, all packages are not properly labeled and the data presented on the label are not in accordance with the articles 22 and 23 and 24 of this law;</p> <p>f) the name of product on the label contains words, parts of the word, sign or illustration in violation of article 27 of this law;</p>	<p>vina i drugih proizvoda, skladištenje ili punjenje obavljaju lica koja nisu registrovana ili ne daju podatke za registraciju na određen način i unutar vremenskog roka utvrđen u skladu sa članom 5, 6 i 7 ovog zakona;</p> <p>b) za proizvodnju vina ili drugih proizvoda nisu ispunjeni svi uslovi navedeni u članovima 8 i 10 ovog zakona;</p> <p>c) za prodaju vina proizvedenog od grožđa koje u vreme berbe nije dostiglo potrebnu količinu šećera u skladu sa članom 18. stav 18.4 i 18.5 i članom 19. ovog zakona;</p> <p>d) ako etiketa kvalitetnog vina koja se stavlja na tržište ne sadrži i posebnu etiketu za kontrolu kvaliteta u skladu sa članom 20. ovog zakona;</p> <p>e) pre stavljanja proizvoda na tržište, sva pakovanja nisu pravilno označena i podaci predstavljeni na etiketi nisu u skladu sa članovima 22, 23 i 24 ovog zakona;</p> <p>f) naziv proizvoda-preparata na etiketi sadrži reči, delove reči, znak ili ilustraciju u suprotnosti sa članom 27. ovog zakona;</p>
---	--	--

<p>g) shënimi për mbushësin është plotësuar në kundërshtim me nenin 29 të këtij ligji;</p> <p>h) shënimet për mbushësin, distributorin apo personin e përfshirë në marketing nuk shoqërohen nga një e dhënë që tregon aktivitetin e tij sipas nenit 30 të këtij ligji;</p> <p>i) vera dhe prodhimet e tjera të verës të prodhuara në Republikën e Kosovës ose të importuara ofrohen apo ekspozohen për konsumim të drejtpërdrejtë nga konsumatorët pa iu nënshtruar praktikave enologjike të autorizuara sipas nenit 32 të këtij ligji;</p> <p>j) përmbajtja maksimale e acideve avulluese e verës është në kundërshtim me nenin 34 të këtij ligji;</p> <p>k) rritja e fortësisë natyrore alkoolike të rrushit të freskët, mushtit të rrushit në fermentim dhe verës së re në fermentim e sipër tejkalon përqindjen e përcaktuar me nenin 35 paragrafi 35.3 të këtij ligji;</p> <p>l) pasurimi, acidimi, deacidimi dhe ëmbëlsimi nuk lajmërohen dhe regjistrohen në Ministri në pajtim me nenin 37 të këtij ligji;</p> <p>m) vera vëhet në qarkullim dhe shitet në</p>	<p>g) the note for the filler is completed in violation of article 29 of this law;</p> <p>h) the details of the filler, distributor or person involved in marketing are not accompanied by a data indicating his activity according to article 30 of this law;</p> <p>i) wine and other wine products produced in the Republic of Kosovo or imported are offered or exposed for direct consumption by consumers without being subject to oenological practices authorized under Article 32 of this law;</p> <p>j) the maximum content of evaporating acids of wine is in violation of article 34 of this law;</p> <p>k) the increase of natural alcoholic strength of fresh grapes, grape must in fermentation and new wine in fermentation exceeds the percentage determined by article 35 paragraph 35.3 of this law;</p> <p>l) enrichment acidification, de - acidification and sweetening are not notified and registered in the Ministry in accordance with article 37 of this law;</p> <p>m) wine is put into circulation and sold</p>	<p>g) zapis-napomena za punioca je popunjena u suprotnosti sa članom 29. ovog zakona;</p> <p>h) napomena za punioca, distributera ili osobe koja je uključena u marketing nisu praćeni podacima koji ukazuju na njegovu aktivnost prema članu 30 ovog zakona;</p> <p>i) vino i drugi proizvodi od vina proizvedeni u Republici Kosovo ili uvezeni nude se ili izlažu za direktnu potrošnju od potrošača, a da ne podležu enološkim praksama ovlašćenim prema članu 32 ovog zakona;</p> <p>j) maksimalni sadržaj isparenih kiselina vina je u suprotnosti sa članom 34 ovog zakona;</p> <p>k) povećanje prirodne alkoholne jačine svežeg grožđa, grožđanog mošta u fermentaciji i novog vina u daljoj fermentaciji premašuje procenat utvrđen članom 35 stav 35.3 ovog zakona;</p> <p>l) obogaćivanje, zakiseljavanje, ukiseljavanje i zaslađivanje ne prijavljuju se i registruju u Ministarstvu u skladu sa članom 37 ovog zakona;</p> <p>m) vino se stavlja u promet i prodaje u</p>
--	--	--

<p>kundërshtim me nenin 38 të këtij ligji;</p> <p>n) konsumatorëve u ofrohen verërat të cilat nuk janë të mbushura dhe të etiketuara legalisht në pajtim me nenin 39 i këtij ligji;</p> <p>o) prodhimet nga ky ligj vehen në qarkullim brenda Republikës së Kosovës si dhe eksportohen pa dokument përcjellës të kontrollit zyrtar në përcaktuar me nenin 40 të këtij ligji;</p> <p>p) verërat dhe prodhimet e tjera të importuar me qëllim shitjeje në Republikën e Kosovës lidhur me cilësinë dhe etiketimin bëhen në kundërshtim me nenin 43 të këtij ligji;</p> <p>q) verërat e dedikuara për eksport nuk i përmbushin të gjitha kriteret e specifikuar në këtë ligj të përcaktuar me nenin 44 të këtij ligji;</p> <p>r) prodhuesit, përpunuesit, mbushësit, paketuesit, tregtarët dhe hotelieret ia vështirësojnë punën inspektorit në ushtrimin e kontrollimit dhe nuk i sigurojnë të gjitha të dhënat dhe informatat e nevojshme në pajtim me nenin 46 paragrafi 46.3 të këtij ligji.</p> <p>48.2 Për kundërvajtjet nga paragrafi 48.1 të këtij neni do të dënohet me gjobë prej treqind (300) e deri në njëmijë (1.000) euro</p>	<p>in violation of article 38 of this law;</p> <p>n) consumers are offered wines which are not bottled and legally labeled in accordance with article 39 of this law;</p> <p>o) the products from this law are put into circulation within the Republic of Kosovo and are exported without an accompanying document of official control defined in article 40 of this law;</p> <p>p) wines and other products imported for the purposes of sale in the Republic of Kosovo regarding quality and labeling are made in violation of article 43 of this law;</p> <p>q) wines intended for export do not meet all the criteria specified in this law set out in article 44 of this law;</p> <p>r) producers, processors, fillers, packers, traders and hoteliers make the work of the inspector difficult in exercising control and do not provide all the necessary data and information in accordance with article 46 paragraph 46.3 of this law.</p> <p>48.2 As a result of the minor offense referred to in paragraph 48.1 of this article, the responsible legal and natural person</p>	<p>suprotnosti sa članom 38 ovog zakona;</p> <p>n) potrošačima se nude vina koja nisu punjena-flaširana i zakonski obeležena u skladu sa članom 39 ovog zakona;</p> <p>o) proizvodi iz ovog zakona puštaju se u promet unutar Republike Kosovo kao i izvoze se bez pratećeg dokumenta službene kontrole određenog članom 40 ovog zakona;</p> <p>p) vina i drugi proizvodi uvezeni s ciljem prodaje u Republici Kosovo u vezi kvaliteta i obeležavanja vrši se u suprotnosti sa članom 43 ovog zakona;</p> <p>q) vina namenjena za izvoz ne ispunjavaju sve kriterijume specificirane u ovom zakonu utvrđenim u članu 44 ovog zakona;</p> <p>r) proizvođači, prerađivači, punioci, pakeri, trgovci i hotelijeri otežavaju rad inspektora u vršenju kontrole i ne pružaju sve potrebne podatke i informacije u skladu sa članom 46 stav 46.3 ovog zakona.</p> <p>48.2 Za prekršaje iz stava 48.1 ovog člana kazniće se novčanom kaznom od trista (300) do hiljadu (1.000) evra odgovorno</p>
--	--	--

<p>personi përgjegjës në personin juridik dhe personi fizik.</p> <p>48.3 Për kundërvajtjet nga paragrafi 48.1 i këtij neni do të dënohet me gjobë në shumë prej pesëqind (500) e deri në tremijë (3.000) euro personi fizik që ushtron biznes individual.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Shqiptimi i sanksioneve kundërvajtëse me gjobë të përcaktuara në këtë ligj të bëhet në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi për kundërvajtjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>shall be punished by a fine from three hundred (300) Euros to one thousand (1.000) Euros.</p> <p>48.3 As a result of the minor offense referred to in paragraph 48.1 of this article, the natural person who carries out individual business shall be punished by a fine from five hundred (500) Euros to three thousand (3.000) Euros”.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>The imposition of minor offences sanctions with fines defined in this law should be done in accordance with the relevant legislation in force for minor offenses.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>pravno lice i fizičko lice.</p> <p>48.3 Za prekršaje iz stava 48.1 ovog člana kazniće se novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do tri hiljade (3.000) evra fizičko lice koje obavlja pojedinačne poslove.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Izricanje prekršajnih sankcija sa novčanim kaznama odredjenim u ovom zakonu da bude u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi za prekršaje.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---